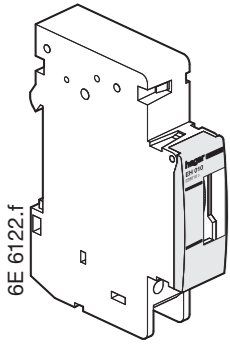


- (GR) (F)
- (RO) (D)
- (NL) (GB)
- (S) (E)
- (PL) (I)
- (RUS) (P)

Interrupteurs horaires
Schaltuhren
Time switch
Interruptores horarios
Interruttori orari
Interrutores horários

Notice d'instructions
Bedienungsanleitung
User instructions
Hoja de instrucciones
Istruzioni d'uso
Instruções de instalação

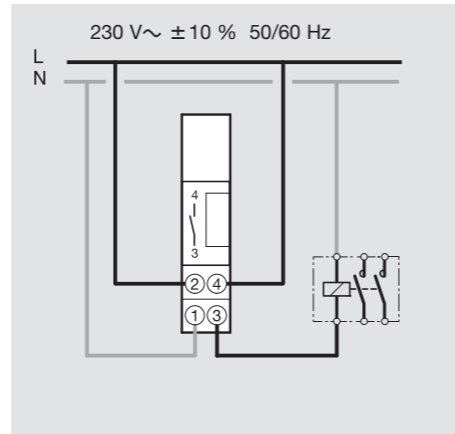
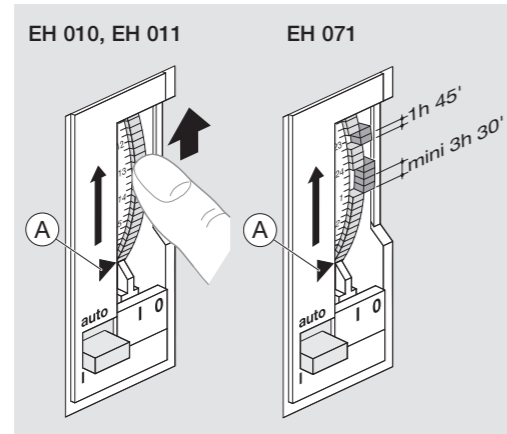
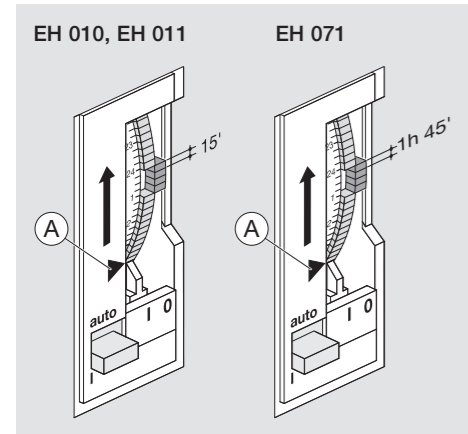


EH 010, EH 011, EH 071

Cadran de commande - Schaltscheibe -
Switching dial - Esfera de mando -
Disco di regolazione - Disco de comando.

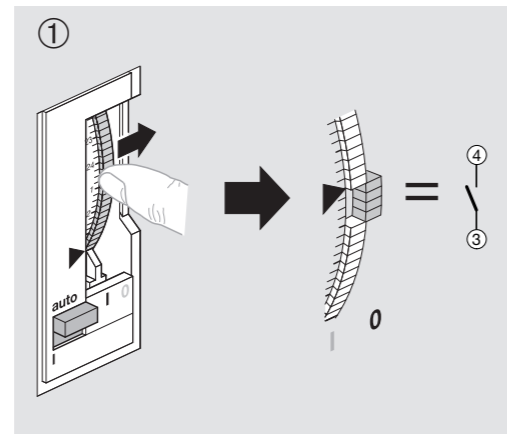
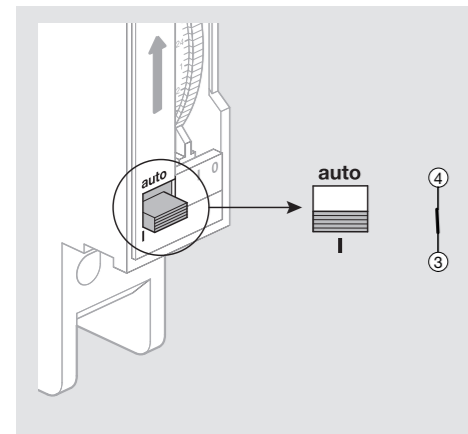
(A) Mise à l'heure et au jour - Zeit und Tageinstellung -
Time / day setting - Puesta en hora y día - Impostazione
ora e giorno - Regulação da hora e do dia.

Raccordement - Anschluß - Connection -
Conexión - Collegamenti elettrici - Conexión.



Commutation manuelle - Handschalter -
Manuel override - Conmutación manual -
Forzatura manuale - Comando manual.

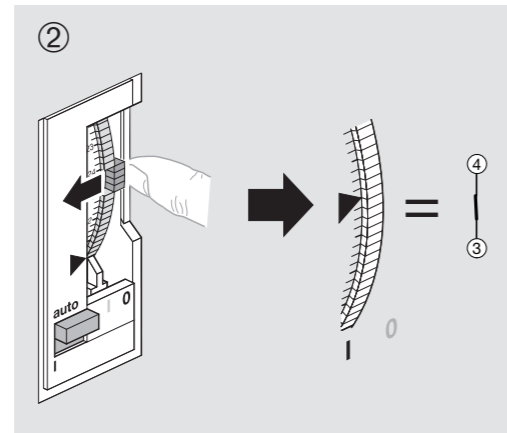
Programmation - Programmierung - Programming -
Programación - Programmazione - Programação.



- ④ μ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V charge inductive cos φ 0,6
900 W lampe à incandescence
- ③ μ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V Inductive Last cos φ 0,6
900 W Glühlampen
- μ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V inductive load cos φ 0.6
900 W incandescent lighting
- μ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V carga inductiva cos φ 0,6
900 W lámpara incandescente
- μ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V carico induttivo cos φ 0,6
900 W lampada ad incandescenza
- μ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V carga inductiva cos φ 0,6
900 W lâmpada incandescente.

I : Marche permanente
Dauer EIN
Permanently ON
ON permanente
Permanentemente chiuso
ON permanente.

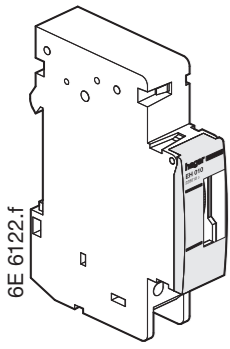
auto : Automatique
Automatik
Automatic
Automático
Automatico
Automático.



	EH 010	EH 011, EH 071	Garantie (F)
Caractéristiques techniques Technologie : Cycle : Consommation : Précision de fonctionnement : Température de fonctionnement : Température de stockage : Capacité de raccordement : Degré de protection : Conforme à la norme :	quartz, sans réserve de marche EH 010 : 24 heures 0,5 VA ± 1 sec. / jour -10 °C à +55 °C -20 °C à +65 °C 1 à 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	quartz, réserve de marche à 20 °C : 200 h après 120 h de mise sous tension EH 011 : 24 heures EH 071 : 7 jours 0,5 VA ± 1 sec. / jour -10 °C à +55 °C -20 °C à +65 °C 1 à 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défaut, le produit doit être remis au grossiste habituel. La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art. Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.
Technische Daten Technologie: Zyklus: Eigenverbrauch: Ganggenauigkeit: Umgebungstemperatur: Lagerungstemperatur: Capazität Anschluß: Schutzart: Entspricht der Norm:	Quartz, ohne Gangreserve EH 010: 24 Stunden 0,5 VA ± 1 Sek. / Tag -10 °C bis +55 °C -20 °C bis +65 °C 1 bis 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Quartz, Gangreserve: 200 Stunden nach 120 St. Ladedauer bei 20 °C EH 011: 24 Stunden EH 071 : 7 Tage 0,5 VA ± 1 Sek. / Tag -10 °C bis +55 °C -20 °C bis +65 °C 1 bis 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Garantie (D) Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH, bzw. die gesetzliche Regelung.
Technical specifications Technology: Cycle: Consumption: Working accuracy: Working temperature: Storage temperature: Connection capacity: Protection degree According to the standard:	quartz, without supply failure reserve EH 010: 24 hours 0,5 VA ± 1 sec. / day -10 °C to +55 °C -20 °C to +65 °C 1 to 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	quartz, with supply failure reserve at 20°C: 200 h after being connected for 120 h EH 011: 24 hours EH 071 : 7 days 0,5 VA ± 1 sec. / day -10 °C to +55 °C -20 °C to +65 °C 1 to 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Warranty (GB) A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler). The warranty is withdrawn if : - after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installations. - the procedure for the return of goods has not been followed. Explanation of defect must be included when returning goods.
Especificaciones técnicas Tecnología : Ciclo : Consumo : Precisión de funcionamiento : Temperatura de funcionamiento : Temperatura de almacenaje : Capacidad de conexión : Grado de protección : Norma:	cuarzo, sin reserva de marcha EH 010 : 24 horas 0,5 VA ± 1 seg / día -10 °C a +55 °C -20 °C a +65 °C 1 a 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	cuarzo, con reserva de marcha a 20°C: 200h después de 120h de funcionamiento EH 011 : 24 horas EH 071 : 7 días 0,5 VA ± 1 seg / día -10 °C a +55 °C -20 °C a +65 °C 1 a 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Garantía (E) Válida 24 meses contra todos los defectos de material o fabricación, a partir de la fecha de fabricación. En caso de defecto, el producto debe ser retornado a su distribuidor habitual. La garantía no será válida si el procedimiento de retorno no se realiza via instalador y distribuidor o si nuestro servicio de control de calidad detecta un defecto debido a una mala utilización o una instalación no conforme con la hoja de instrucciones y de montajes. La devolución del producto deberá ir acompañada de un informe, detallando los motivos de la devolución.
Caratteristiche tecniche: Tecnologia: Ciclo : Consumo: Precisione di funzionamento: Temperatura di funzionamento: Temperatura di stoccaggio: Sezioni max. allacciabili: Classe di protezione: Conforme alla norma :	quarzo, senza riserva di carica EH 010 : 24 ore 0,5 VA ± 1 sec. / giorno -10 °C a +55 °C -20 °C a +65 °C 1a 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Quarzo, con riserva di carica a 20 °C : 200h dopo 120 h sotto tensione EH 011 : 24 ore EH 071 : 7 giorni 0,5 VA ± 1 sec. / giorno -10 °C a +55 °C -20 °C a +65 °C 1 a 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Garanzia (I) 24 mesi contro tutti i vizi di materiale o di fabbricazione, a partire dalla data di produzione. In caso di difetti, il prodotto deve essere restituito al grossista in cui è avvenuto l'acquisto. La garanzia ha valore solo se viene rispettata la procedura di reso tramite installatore e grossista e se dopo la verifica del nostro servizio controllo qualità non vengono riscontrati, difetti dovuti ad una errata messa in opera e/o ad una utilizzazione non conforme alla regola dell'arte, ad una modifica del prodotto. Le eventuali note informative del difetto dovranno essere allegate al prodotto reso.
Características técnicas Tecnologia: Ciclo: Consumo: Precisão de funcionamento: Temperatura de funcionamento: Temperatura de armazenamento: Ligações: Índice de protecção: Norma :	quartz, sem reserva de marcha EH 010: 24 horas 0,5 VA ± 1 seg / día -10 °C a +55 °C -20 °C a +65 °C 1a 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	quartz, c/ reserva de marcha a 20 °C : 200h depois de 120h de funcionamento EH 011: 24 horas EH 071: 7 dias 0,5 VA ± 1 seg / día -10 °C a +55 °C -20 °C a +65 °C 1 a 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Garantía (P) 24 meses contra defeitos dos materiais ou de fabricação, a partir da data de produção. No caso de avaria, o produto deve ser enviado ao seu distribuidor habitual. A garantia só é válida se forem respeitados todos os procedimentos de devolução, instalador via distribuidor, se os nossos serviços de controlo de qualidade não detectarem más ligações e/ou uma utilização não conforme com as regras de arte. Todas as informações que expliquem o defeito deverão acompanhar o produto.

Χρονοδιακόπτες 24h
Intreupator
orarSchakelklokken
Kopplingsur
Elektromechaniczne zegary sterujace
Таймер

Οδηγίες χρήσεως
Instruțiuni de utilizare
Bedieningshandleiding
Bruksanvisning
Instrukcja obsługi
Руководство по эксплуатации

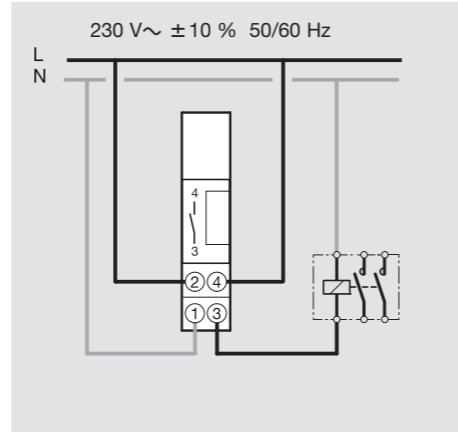
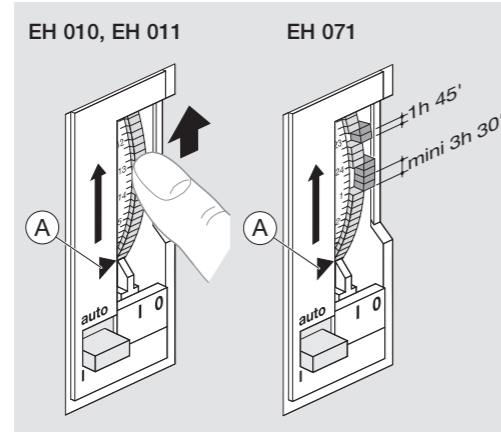
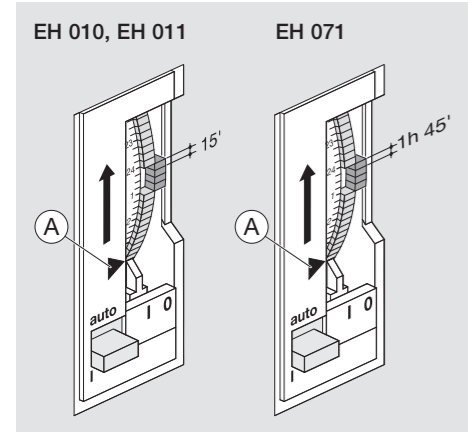


EH 010, EH 011, EH 071

Καντράν ρύθμισης - Cadran de comanda -
Programmaschijf - Tidsskiva -
Tarcza sterujaca - Коммутационный диск.

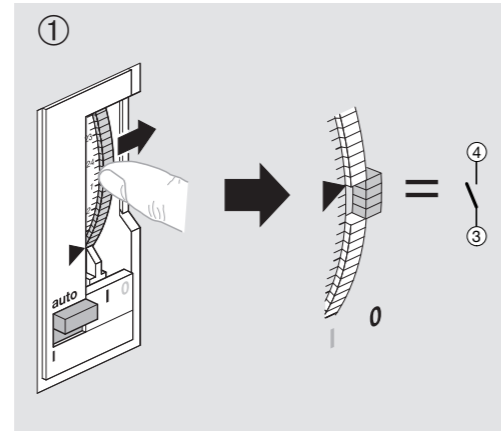
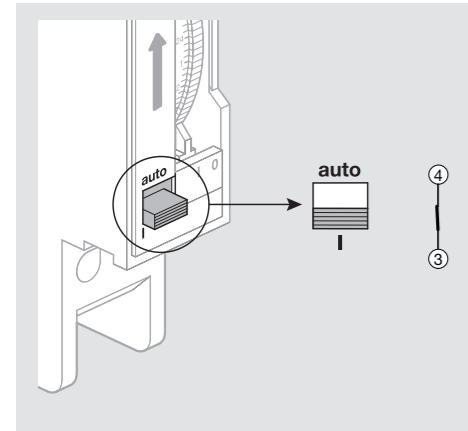
Ⓐ Ρύθμιση ώρας / ημέρας - Programarea orei si zilei - Dag- en tijdstelling - Tid / dag inställning - Ustawianie czasu i dnia - Установка дня и времени.

Σύνδεση μέσω ηλεκτρονόμου (για την καλή λειτουργία του χρονοδιακόπτη) - Racordare - Aansluiting - Anslutning - Przyłączenie - Соединение.



Χειροκίνητη επιβολή - Comutare manuala -
Manuele omschakeling - Manuell överstyrning -
Przełącznik manualny - Ручное управление.

Προγραμματισμός - Programare -
Programmierung - Programming -
Programowanie - Программирование.



④ μ 16 A 230 V~ AC1 ωμικό φορτίο
4 A 230 V επαγωγικό φορτίο
 $\mu \epsilon \cos \varphi = 0,6$
900 W λαμπτήρες πυρακτώσεως.

μ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V ncarcare inductiva $\cos \varphi 0,6$
900 W lampa incandescenta

μ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V inductieve belasting $\cos \varphi 0,6$
900 W gloeilamp.

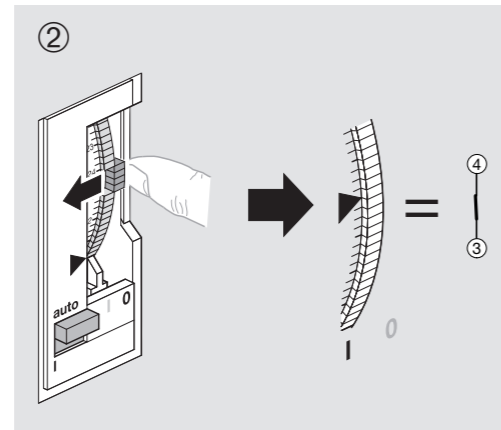
μ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V induktiv last $\cos \varphi 0,6$
900 W glödljus.

μ 16 A 230 V~ AC1
4 A 230 V obciążenie indukcyjne $\cos \varphi 0,6$
900 W żarówki
900 W λαμπτήρες πυρακτώσεως.

μ 16 A 230 B~ AC1
4 A 230 B индуктивная нагрузка $\cos \varphi 0,6$
900 Вт лампы накаливания.

I : Μόνιμα ON
Pomire permanenta
Permanente werking
Permanent TILL
Trwale załączony
Постоянно включено

auto : Αυτόματη λειτουργία
Automatic
Automatisch
Automatik
Tryb automatyczny
Автоматический режим



	EH 010	EH 011	Εγγύηση
Τεχνικά χαρακτηριστικά τεχνολογία :	quartz, χωρίς εφεδρεία λειτουργίας EH 010 : 24 ώρες	quartz, με εφεδρεία (σε 20 °C) : 200h μετά 120h ώρες λειτουργίας EH 011 : 24 ώρες EH 071 : 7 ημέρες 0,5 VA ± 1 δευτερόλεπτο/ημέρα	Εγγύηση 24 μηνών προσφέρεται στα προϊόντα της Hager από την ημερομηνία παραγωγής τους, για κάθε ελάττωμα στα υλικά ή την κατασκευή. Εάν κάποιο από τα προϊόντα βρεθεί ελαττωματικό πρέπει να επιστραφεί μέσω του εμπόρου. Η εγγύηση δεν ισχύει εάν: - κατά τον έλεγχο από το τμήμα ποιότητας της Hager βρεθεί ότι η εγκατάσταση έγινε αντίθετα με τους κανονισμούς IEE και την ισχύουσα πρακτική, - δεν έχει ακολουθηθεί η διαδικασία για την επιστροφή του υλικού. Η επιστροφή του υλικού πρέπει να συνοδεύεται με περιγραφή του σφάλματος.
κύκλος προγραμματισμού :	EH 010 : 24 ώρες	EH 011 : 24 ώρες EH 071 : 7 ημέρες	
κατανάλωση :	0,5 VA	0,5 VA	
ακρίβεια λειτουργίας :	± 1 δευτερόλεπτο/ημέρα	± 1 δευτερόλεπτο/ημέρα	
θερμοκρασία λειτουργίας :	-10 °C έως +55 °C	-10 °C έως +55 °C	
θερμοκρασία αποθήκευσης :	-20 °C έως +65 °C	-20 °C έως +65 °C	
σύνδεση :	1 έως 4 M	1 έως 4 M	
βαθμός προστασίας :	IP20	IP20	
κανόνας :	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Caratteristiche tecniche Tehnologie :	quartz fara rezerva de pomire EH 010 : 24 de ore	quartz cu rezerva de pomire T= 20 °C e 200 ore dupa 120 de ore de la punerea sub tensiune EH 011 : 24 de ore ; EH 071 : 7 de zile 0,5 VA ± 1 sec./ zi -10 °C la +55 °C -20 °C la +65 °C 1 — 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Garantie 24 de luni de la data fabricatiei pentru material sau defecte de fabricatie. In caz de defectiune produsul trebuie inapoiat catre vanzator. Garantia se pierde daca : - dupa inspectia facuta de departamentul de control Hager se constata ca instalarea aparatului sau exploatarea sa nu a fost corespunzatoare cu indicatiile in vigoare - la returnarea produsului nu este anexata o descriere a modului in care s-a produs defectiunea.
Ciclu :	EH 010 : 24 de ore	EH 011 : 24 de ore ; EH 071 : 7 de zile	
Consum :	0,5 VA	0,5 VA	
Precizie de functionare :	± 1 sec./ zi	± 1 sec./ zi	
Temperatura de functionare :	-10 °C la +55 °C	-10 °C la +55 °C	
Temperatura de depozitare :	-20 °C la +65 °C	-20 °C la +65 °C	
Capacitate de racordare :	1 — 4 mm ²	1 — 4 mm ²	
Grad de protectie :	IP20	IP20	
Conform normei :	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Technische karakteristieken uitvoering :	quartz, zonder gangreserve EH 010 : 24 uur	quartz, met gangreserve bij 20 °C : 200 uur na 120 uur onder spanning EH 011 : 24 uur EH 071 : 7 dagen 0,5 VA ± 1 sec./ dag -10 °C tot +55 °C -20 °C tot +65 °C 1 tot 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Waarborg 24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum. In geval van defect moet het product aan uw verdeler overhandigd worden. De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzending installateur/verdelers eerbiedigd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst. Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het product begeleiden.
cyclius :	EH 010 : 24 uur	EH 011 : 24 uur EH 071 : 7 dagen	
verbruik	0,5 VA	0,5 VA	
werkingsnauwkeurigheid :	± 1 sec. / dag	± 1 sec. / dag	
werkings temperatuur :	-10 °C tot +55 °C	-10 °C tot +55 °C	
opslagtemperatuur :	-20 °C tot +65 °C	-20 °C tot +65 °C	
aansluiting :	1 tot 4mm ²	1 tot 4 mm ²	
beschermingsgraad :	IP20	IP20	
norm :	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Tekniska data: Drivorgan:	Kvartsmotor utan gångreserv EH 010 : 24 timmar	Kvartsmotor med gångreserv vid 20 °C: 200 timmar efter 120 timmar under spänning EH 011 : 24 timmar EH 071 : 7 dagar 0,5 VA ± 1 sek. / dag -10 °C till +55 °C -20 °C till +65 °C 1 till 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Garanti Ze względów bezpieczeństwa montaż urządzenia może być wykonany tylko przez elektryka.
Tidsskiva:	EH 010 : 24 timmar	EH 011 : 24 timmar EH 071 : 7 dagar	
Egenförbrukning:	0,5 VA	0,5 VA	
Driftnoggrannhet	± 1 sek. / dag	± 1 sek. / dag	
Drifttemperatur:	-10 °C till +55 °C	-10 °C till +55 °C	
Lagringstemperatur:	-20 °C till +65 °C	-20 °C till +65 °C	
Anslutningar:	1 till 4mm ²	1 till 4 mm ²	
Kapslingsklass:	IP20	IP20	
Norm :	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Dane Techniczne Wykonanie:	Kwarcowy, bez rezerwy biegu EH 110 : 24 godzinny	Kwarcowy, z rezerwą biegu: 200 godzin po 120 godzinach ładowania przy 20 AC EH 011 : 24 godzinny EH 071 : 7 dni 0,5 VA ± 1 min/rok od -10 °C do +55 °C od -20 °C do +65 °C 1 do 4 mm ² IP20 EN 60730-2-7	Uwaga Ze względów bezpieczeństwa montaż urządzenia może być wykonany tylko przez elektryka.
Cykl:	EH 110 : 24 godzinny	EH 011 : 24 godzinny EH 071 : 7 dni	
Pobór mocy:	0,5 VA	0,5 VA	
Dokładność	± 1 min/rok	± 1 min/rok	
Temperatura pracy:	od -10 °C do +55 °C	od -10 °C do +55 °C	
Temperatura magazynowania:	od -20 °C do +65 °C	od -20 °C do +65 °C	
Przekrój zacisków przyłączeniowych:	1 do 4mm ²	1 do 4 mm ²	
Stopień ochrony :	IP20	IP20	
Zgodnie z normą :	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	
Технические данные Технология:	Кварц, без запаса хода	Кварц, запас хода: 200 час. после зарядки 120 час. при 20 °C EH 011 : 24 Час	Гарантия Гарантии предоставляются в соответствии с документом "общие условия продаж" фирмы Hager Elektro GmbH и действующим законодательством.
Циклы:	EH 010: 24 Час. EH 071 : 7 суток	EH 011 : 24 Час	
Потребляемая мощность:	0,5 ВА	0,5 ВА	
Точность хода:	± 1 сек / день	± 1 сек / день	
Рабочая температура:	от -10 °C до +55 °C	от -10 °C до +55 °C	
Температура хранения:	от -20 °C до +65 °C	от -20 °C до +65 °C	
Электрические соединения:	от 1 до 4 мм ²	от 1 до 4 мм ²	
качество яние от пропуск :	IP20	IP20	
Соответствует стандартам:	EN 60730-2-7	EN 60730-2-7	